CONSTANT J. MEWS, KAREN GREEN, CHARMAINE MANUEL,
JANICE PINDER, *Introducing the “Miroir des Dames”*

Paola Cifarelli

Édition électronique

URL : <https://journals.openedition.org/studifrancesi/32593>

DOI : 10.4000/studifrancesi.32593

ISSN : 2421-5856

Éditeur

Rosenberg & Sellier

Édition imprimée

Date de publication : 1 août 2020

Pagination : 377

ISSN : 0039-2944

Référence électronique

Paola Cifarelli, « CONSTANT J. MEWS, KAREN GREEN, CHARMAINE MANUEL, JANICE PINDER, *Introducing the “Miroir des Dames”* », *Studi Francesi* [En ligne], 191 (LXIV | II) | 2020, mis en ligne le 01 septembre 2020, consulté le 17 septembre 2021. URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/32593> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.32593>

Ce document a été généré automatiquement le 17 septembre 2021.

Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

CONSTANT J. MEWS, KAREN GREEN, CHARMAINE MANUEL, JANICE PINDER, *Introducing the “Miroir des Dames”*

Paola Cifarelli

RÉFÉRENCE

CONSTANT J. MEWS, KAREN GREEN, CHARMAINE MANUEL, JANICE PINDER, Introducing the “Miroir des Dames”, “Revue d’Histoire des Textes” n.s., XIV, 2019, pp. 313-351.

- 1 Le *Speculum dominarum* de Durand de Champagne, confesseur de la reine Jeanne de Navarre, fut traduit en français sous le titre de *Miroir des Dames*. La traduction a fait l’objet d’une édition réalisée dans le cadre d’une thèse de l’École des Chartes dans les années 80 et publiée en 2018; les auteurs de cet article reprennent en main le dossier pour fournir des hypothèses sur la date de composition de la mise en français, située vers 1350 dans un milieu proche de la maison d’évêques, ainsi que sur le réseau des lecteurs du traité, qui furent nombreux au tournant du xv^e siècle. L’intérêt de ce texte réside essentiellement dans les informations qu’il peut fournir sur la culture des femmes aristocratiques au Moyen Âge tardif, et particulièrement dans les années où Christine de Pizan composa ses œuvres littéraires et ses traités.
- 2 Trois annexes contiennent respectivement une description des treize manuscrits du *Miroir des Dames*, l’édition du prologue que le traducteur composa pour introduire sa mise en français et un tableau qui compare les passages du *Speculum dominarum* que Jacques de Vignay interpola dans sa traduction du *Libellus super ludo schaccorum* de Jacques de Cessoles, avec le texte correspondant de la source latine et celui de la traduction française; ce dernier tableau prouve que le *Miroir des dames* fut traduit après 1347, en raison du fait que Vignay utilisa le texte latin.